

## Porównanie tłumaczeń Liczb 24:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Władzę obejmie (wódz) z Jakuba, doprowadzi do zguby ocalonego z miasta.* <sup>1)</sup>    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Władzę obejmie wódz z Jakuba i wygubi ocalonych z miasta.                                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Z Jakuba powstanie władca i wyniszczy resztki miasta.                                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I będzie panował, który wynijdzie z Jakuba, a wytraci ostatki z miast.                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Z Jakoba będzie, który by panował i wytracił ostatki miasta.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Zapanuje Jakub nad nieprzyjacielem i zbiegów z Seiru wyniszczy.                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Władca wywodzić się będzie z Jakuba, Wygubi resztki z miasta.                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Potomek Jakuba będzie panował i zgładzi tych, którzy ocaleją w mieście.                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Z Jakuba powstanie władca i zgładzi wszystkich, co uciekną z miasta”.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Z Jakuba powstanie rządzący i wygładzi nawet zbiegów z miast.                             |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | [Przywódca] wyjdzie z Jaakowa i zniszczy pozostałości miasta.                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І встане з Якова, і знищить того, що спасається з міста.                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Od Jakóba wyjdzie władca i wytępi rozbitków ze stolicy.                                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I z Jakuba wyruszy ktoś na podbój, i zgładzi każdego, kto w mieście pozostał przy życiu”. |

<sup>1)</sup> Lub: ocalonego z Ir, tj. Ir-Moab z <x>40 22:36</x> lub Ar.